

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2002

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 × 3) 15 pontos
2. (5 × 4) 20 pontos
3. (3 × 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. 10 pontos
2. (10 × 2) 20 pontos
3. (10 × 2) 20 pontos
4. 25 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 × 3) 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (escolha múltipla), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. b); 1.2. b); 1.3. d); 1.4. d); 1.5. b)

2. (5 × 4) 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. «Sin comprender bien lo que aquellas marcas pudieran ser...»

2.2. «Era necesario ir a comprobarlo.»

2.3. «La noticia causó gran impacto...»

2.4. «... está en estudio el envío de astronautas a explorar el planeta en un futuro no lejano.»

2.5. «... queremos llegar a Marte a sabiendas de que allí no vamos a encontrar nada...»

3. (3 × 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas poderão ser descontados pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Sugestão de resposta:

3.1. Tal vez debido a la antigua sospecha de que en el planeta Marte pudiera haber vida y civilizaciones más evolucionadas que la nuestra.

3.2. El hecho de que un astrónomo del siglo diecinueve hubiese descubierto unas manchas oscuras que fueron interpretadas entusiásticamente como canales acuáticos construidos gracias a la avanzada ingeniería de los marcianos.

3.3. Desde los rudimentarios telescopios de épocas pasadas hasta la llamada era espacial, pasando por el envío de sondas y por el análisis de fragmentos de meteoritos procedentes de Marte, se ha hecho de todo para saber si hay vida en el planeta rojo.

GRUPO II

1. 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

Sugestão de resposta:

El marciano dice que los humanos deben de estar un poco chiflados. No entiende por qué queman petróleo, gas o carbón para obtener energía. Piensa que sería más fácil usar una pilita de neutrones Z. Tampoco comprende que inventen una energía que saben que va a agotarse, y mucho menos que inventen todo tipo de artefactos que funcionen con esa energía, pues llegará el momento en que dejen de funcionar. Por último, se pregunta qué ocurrirá cuando se les acabe la energía, qué harán, si empezarán todo desde cero de nuevo. Piensa que, cuando llegue ese momento, será un caos.

2. (10 × 2) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|---------------------|------------------------|----------------------------|
| (1) dejaron | (5) hizo / había hecho | (9) asistieron |
| (2) fue | (6) supuso | (10) pueda/pudiese/pudiera |
| (3) empezaron | (7) marcó | |
| (4) se convirtieron | (8) vivieron | |

3. (10 × 2) 20 pontos

O texto contém 10 (dez) erros, correspondendo 2 (dois) pontos a cada um.

Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Juan estaba alarmado. Creía que había visto un marciano verde con dos antenas brillantes en la cabeza. Dijo que el extraterrestre le hizo preguntas sobre los humanos muy difíciles de contestar. Por ejemplo, quiso saber por qué razón nos gustaba tanto comer chocolates y golosinas. Como no supo qué decirle, le ofreció un bombón para que lo probase él mismo.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação lexical 10 pontos
Tenha-se em conta especialmente: céu – *cielo*; deito-me – *me tumbo / me tiendo / me echo*; relva – *hierba / césped*; olhar – *mirar*; nuvem – *nube*; branca – *blanca*; esquisito – *raro / extraño*; lá – *allá/allí*; onde – *en donde*; ninguém – *nadie*; suspeita – *sospecha*; mão – *mano*; depois – *después*; fecho – *cierto*; olho – *ojo*.
- correcção morfossintáctica e semântica 10 pontos
Tenha-se em conta especialmente: gramaticalidade das orações; flexão verbal (*sé, es, sueño, viviendo, cierto*); contraste de «a + inf.» entre «a olhar» – *a mirar* e «a viver» – *viviendo* / «a esforçar-me» – *esforzándome*; colocação dos clíticos (*me tumbo, me imagino, esforzándome*); flexão nominal (*nubes, increíbles, confines*); possessivos (*su vida, mis manos*); «até a + art.» > *hasta + art.* (*hasta los*); determinantes e contracções (às vezes – *a veces*, etc.).
- correcção ortográfica 5 pontos

Sugestão de resposta:

Sé que el cielo no es el límite. A veces, me tumbo en la hierba a mirar las apresuradas nubes blancas y sueño con planetas distantes repletos de seres raros. Me imagino allá, viviendo aventuras increíbles y esforzándome por salvar la Tierra, en donde nadie sospecha que su vida está en mis manos. Después, cierto los ojos y viajo hasta los confines del universo.

V.S.F.F.

347/C/3

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfosintáctica, lexical e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para atender e responder ao telefone;
- utilizando as estruturas apropriadas para cumprimentar, agradecer e despedir-se com amabilidade;
- usando argumentos adequados à situação.

Sugestão de resposta:

- ¿Dígame?
- Hola. Buenas [...]. Mire, estamos haciendo una encuesta sobre lo que piensan los portugueses acerca de la existencia de vida en otros planetas. ¿Le importaría responder a unas preguntas sobre el asunto?
- No, claro que no. Diga, diga. Puede comenzar.
- [...]
- Pues muchas gracias por su colaboración y buenas [...].
- De nada. Buenas [...]

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas no registo adequado 10 pontos
- organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto. As ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições 10 pontos
- estruturas, expressões e léxico adequados às funções, tipo e registo do texto. Sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão 10 pontos
- correcção morfosintáctica (estruturas, ausência de interferências, paradigmas), adequação e precisão 10 pontos
- correcção ortográfica 5 pontos
- expressividade: conteúdo interessante, convincente, original; capacidade para implicar o leitor e expressar implícitos; humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto máximo de 10 pontos, proporcional ao número de indicações de desenvolvimento do tema não respeitadas.
- Desrespeito pelo número limite de palavras: desconto máximo de 10 pontos de acordo com a seguinte tabela:

Texto com:

- menos de 90 palavras – 10 (dez) pontos
- entre 91 e 109 palavras – 5 (cinco) pontos
- entre 110 e 165 palavras – sem penalização
- entre 166 e 190 palavras – 5 (cinco) pontos
- mais de 190 palavras – 10 (dez) pontos